

Journals

No. 110

Thursday, June 8, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 110

Le jeudi 8 juin 2000

10 heures

PRAYERS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the ordinary hour of daily adjournment this day, proceedings pursuant to Standing Order 38 shall be taken up, but, at the conclusion of these proceedings, the motion to adjourn shall be deemed to have been withdrawn and, notwithstanding any Standing Order, the House shall continue to sit for the purpose of considering the report stage and third reading stage of Bill S-10, An Act to amend the National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code, and of Bill S-3, An Act to implement an agreement, conventions and protocols between Canada and Kyrgyzstan, Lebanon, Algeria, Bulgaria, Portugal, Uzbekistan, Jordan, Japan and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, provided that the Chair shall not receive any dilatory motions, quorum calls or requests for unanimous consent and that, when no Member rises to speak, all questions necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be deemed to have been put and deemed agreed to on division.

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of today's debate on Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, all questions necessary to dispose of the said motion shall be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Monday, June 12, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Canada Water Act, R.S. 1985, c. C-11, s. 38.

PRIÈRE

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien aujourd'hui, les délibérations prévues à l'article 38 du Règlement aient lieu, mais qu'à la conclusion de ces délibérations, la motion d'ajournement soit réputée retirée et, nonobstant tout article du Règlement, la Chambre continue de siéger afin d'étudier les étapes du rapport et de la troisième lecture des projets de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel, et S-3, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Kirghizistan, le Liban, l'Algérie, la Bulgarie, le Portugal, l'Ouzbékistan, la Jordanie, le Japon et le Luxembourg, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et sous réserve que le Président ne reçoive pas de demande de quorum, motion dilatoire ou demande de consentement unanime et que lorsqu'aucun député ne demande la parole, toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape du projet de loi dont la Chambre est alors saisie soient réputées mises aux voix et agréées avec dissidence.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au lundi 12 juin 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997,

— Sessional Paper No. 8560–362–363–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Canada Water Act, R.S. 1985, c. C–11, s. 38. — Sessional Paper No. 8560–362–363–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–0677 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–362–34–10;

— No. 362–0701 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545–362–87–02;

— No. 362–0714 concerning the former Yugoslavia. — Sessional Paper No. 8545–362–9–07;

— No. 362–0739 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–20;

— Nos. 362–0922 and 362–0923 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545–362–49–06;

— No. 362–0986 concerning the National Tartan Day. — Sessional Paper No. 8545–362–94–01;

— Nos. 362–1107, 362–1108, 362–1109, 362–1110 and 362–1176 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545–362–66–02;

— No. 362–1169 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–362–42–11.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 11th Report of the Committee (Chapter 17 of the September 1999 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510–362–79.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 14, 18 and 28*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 12th Report of the Committee (Chapter 30 of the September 1999 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510–362–80.

conformément à la Loi sur les ressources en eau du Canada, L.R. 1985, ch. C–11, art. 38. — Document parlementaire n° 8560–362–363–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les ressources en eau du Canada, L.R. 1985, ch. C–11, art. 38. — Document parlementaire n° 8560–362–363–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 362–0677 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545–362–34–10;

— n° 362–0701 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545–362–87–02;

— n° 362–0714 au sujet de l'ancienne Yougoslavie. — Document parlementaire n° 8545–362–9–07;

— n° 362–0739 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545–362–17–20;

— n°s 362–0922 et 362–0923 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545–362–49–06;

— n° 362–0986 au sujet du Jour national du Tartan. — Document parlementaire n° 8545–362–94–01;

— n°s 362–1107, 362–1108, 362–1109, 362–1110 et 362–1176 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545–362–66–02;

— n° 362–1169 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–362–42–11.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 11^e rapport de ce Comité (Chapitre 17 du rapport du Vérificateur général du Canada de septembre 1999). — Document parlementaire n° 8510–362–79.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 14, 18 et 28*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 12^e rapport de ce Comité (Chapitre 30 du rapport du Vérificateur général du Canada de septembre 1999). — Document parlementaire n° 8510–362–80.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20 and 28*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 13th Report of the Committee (Chapters 23 and 24 of the September 1999 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-362-81.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 14, 18 and 28*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 14th Report of the Committee (Chapter 4 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-362-82.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 and 28*) was tabled.

Mr. Lastewka (St. Catharines), from the Standing Committee on Industry, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-362-83.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 57 to 62*) was tabled.

Mr. Duncan (Vancouver Island North), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 10th Report of the Committee (authorization to travel). — Sessional Paper No. 8510-362-84.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

Mr. Myers (Waterloo — Wellington), from the Standing Committee on Health, presented the Third Report of the Committee (proposed tobacco regulations). — Sessional Paper No. 8510-362-85.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22 to 28*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), Bill C-35, An Act respecting shipping and navigation, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 20 et 28*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 13^e rapport de ce Comité (Chapitres 23 et 24 du rapport du Vérificateur général du Canada de septembre 1999). — Document parlementaire n^o 8510-362-81.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 14, 18 et 28*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 14^e rapport de ce Comité (Chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000). — Document parlementaire n^o 8510-362-82.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 25 et 28*) est déposé.

M. Lastewka (St. Catharines), du Comité permanent de l'industrie, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-362-83.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 57 à 62*) est déposé.

M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 10^e rapport de ce Comité (autorisation de se déplacer). — Document parlementaire n^o 8510-362-84.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 54*) est déposé.

M. Myers (Waterloo — Wellington), du Comité permanent de la santé, présente le troisième rapport de ce Comité (projets de règlements sur le tabac). — Document parlementaire n^o 8510-362-85.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 22 à 28*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), le projet de loi C-35, Loi concernant la marine marchande et la navigation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting shipping and navigation".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (criminal harassment, home invasions, applications for ministerial review — miscarriages of justice, and criminal procedure) and to amend other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's), Bill C-487, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (financial assistance relating to Convention refugees and their education needs), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. McDonough (Halifax), four concerning health care services (Nos. 362-1380 to 362-1383);
- by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), one concerning marriage (No. 362-1384);
- by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), one concerning oil products (No. 362-1385);
- by Mr. Godin (Châteauguay), four concerning oil products (Nos. 362-1386 to 362-1389);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 362-1390).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Lebel (Chambly), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), moved, — That this House condemn the government for having established the Canada Information Office, which gives lucrative contracts to those close to the government party for, among other things, the purpose of gathering, analysing and collating information about a large number of citizens, and that this House urge the government to close that Office.

Debate arose thereon.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la marine marchande et la navigation ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (harcèlement criminel, invasion de domicile, demandes d'examen auprès du ministre — erreurs judiciaires — et procédure criminelle) et d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's), le projet de loi C-487, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (aide financière pour les besoins éducatifs des réfugiés au sens de la Convention), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} McDonough (Halifax), quatre au sujet des services de la santé (n^{os} 362-1380 à 362-1383);
- par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), une au sujet du mariage (n^o 362-1384);
- par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), une au sujet des produits pétroliers (n^o 362-1385);
- par M. Godin (Châteauguay), quatre au sujet des produits pétroliers (n^{os} 362-1386 à 362-1389);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n^o 362-1390).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Lebel (Chambly), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), propose, — Que la Chambre blâme le gouvernement pour avoir mis en place le Bureau d'information du Canada qui octroie à des proches du parti ministériel de lucratifs contrats afin notamment de recueillir, d'analyser et de colliger des renseignements sur un grand nombre de citoyens, et qu'elle enjoigne le gouvernement de le fermer.

Il s'élève un débat.

Ms. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “that Office” the following:

“immediately.”

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Health, presented earlier today, be concurred in.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lebel (Chambly), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny).

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lebel (Chambly), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny).

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), — That Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until Monday, June 12, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment.

M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Sauvageau (Repentigny), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « fermer », de ce qui suit :

« immédiatement. »

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la santé, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lebel (Chambly), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Sauvageau (Repentigny).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lebel (Chambly), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Sauvageau (Repentigny).

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations se terminent.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), — Que le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au lundi 12 juin 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, the Order was read for the consideration at report stage of Bill S-10, An Act to amend the National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made earlier this day, the Order was read for the consideration at report stage of S-3, An Act to implement an agreement, conventions and protocols between Canada and Kyrgyzstan, Lebanon, Algeria, Bulgaria, Portugal, Uzbekistan, Jordan, Japan and Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. MacAulay (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. MacAulay (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-3, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Kirghizistan, le Liban, l'Algérie, la Bulgarie, le Portugal, l'Ouzbékistan, la Jordanie, le Japon et le Luxembourg, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on Port Divestiture and Operations for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canada Marine Act, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72(7). — Sessional Paper No. 8560–362–737–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–637–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning the situation in Ethiopia (No. 362–1391), one concerning breast cancer (No. 362–1392) and one concerning child poverty (No. 362–1393).

ADJOURNMENT

At 7:20 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur la cession et l'exploitation des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7). — Document parlementaire n° 8560–362–737–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–637–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), une au sujet la situation en Ethiopie (n° 362–1391), une au sujet du cancer du sein (n° 362–1392) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362–1393).

AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.